Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A król Dawid powiedział: Przywołajcie mi Sadoka, kapłana, i Natana, proroka, i Benajasza, syna Jehojady. Przyszli więc przed oblicze króla. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król Dawid powiedział: Przywołajcie mi kapłana Sadoka, proroka Natana i Benajasza, syna Jehojady. Kiedy się pojawili, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem król Dawid rozkazał: Zawołajcie mi kapłana Sadoka, proroka Natana i Benajasza, syna Jehojady. I *tamci* weszli przed oblicze króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem rzekł król Dawid: Zawołajcie do mnie Sadoka kapłana, i Natana proroka, i Banajasa, syna Jojadowego. I weszli do króla. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł też król Dawid: Wzówcie mi Sadoka kapłana i Natana proroka, i Banaję, syna Jojadowego. Którzy gdy weszli przed króla, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem król Dawid rozkazał: Przywołajcie do mnie kapłana Sadoka, proroka Natana i Benajasza, syna Jojady. Kiedy zaś weszli przed oblicze króla, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem król Dawid rzekł: Przywołajcie mi Sadoka, kapłana, i Natana, proroka, i Benaję, syna Jehojady. A gdy przybyli przed oblicze króla, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie król Dawid rozkazał: Przywołajcie do mnie kapłana Sadoka, proroka Natana i Benajasza, syna Jehojady. Kiedy stawili się przed obliczem króla, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaraz potem król Dawid polecił: „Wezwijcie do mnie kapłana Sadoka, proroka Natana i Benajasza, syna Jojady”. Kiedy stawili się przed królem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król Dawid rozkazał: - Wezwijcie do mnie kapłana Cadoka, proroka Natana i Benajahu, syna Jehojady. Weszli przed oblicze króla, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав цар Давид: Покличте мені священика Садока і пророка Натана і Ванея сина Йодая. І вони ввійшли перед царя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A król Dawid powiedział: Zawołajcie mi kapłana Cadoka, proroka Natana i Benajahę, syna Jehojady. Więc gdy przybyli przed oblicze króla, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Król Dawid natychmiast powiedział: ”Zawołajcie mi kapłana Cadoka i proroka Natana, i Benajasza, syna Jehojady”. Weszli więc przed oblicze króla. |